

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

APRIL / ABRIL 22 & 23, 2017

SECOND SUNDAY OF EASTER-SUNDAY OF DIVINE MERCY
SEGUNDO DOMINGO DE PASCUA-DOMINGO DE LA DIVINA MISERICORDIA

MASS TIMES/HORARIO DE MISAS

SATURDAY/SÁBADO VIGILIA

5:00 PM ENGLISH
7:00 PM ESPAÑOL

SUNDAY MASSES:

8:30 AM ENGLISH
10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL
2:30 PM VIETNAMESE
5:00 PM ENGLISH

WEEKDAY MASSES (ENGLISH)

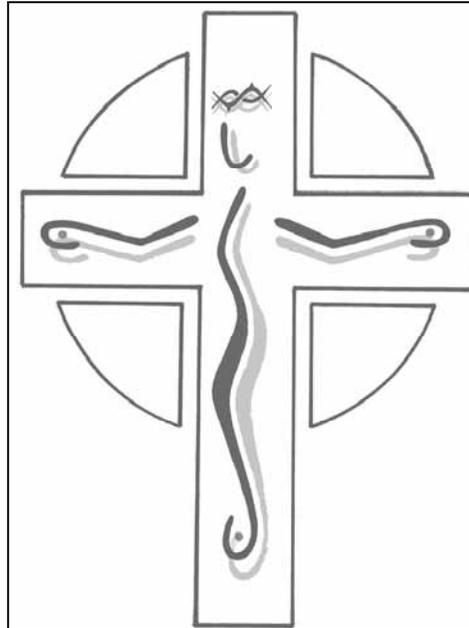
8:00 AM MON. WED. FRI.
5:30 PM - TUESDAY

FIRST FRIDAY/ PRIMER VIERNES

7:00 PM ESPAÑOL

CONFESSIONS/CONFESIONES

BY APPOINTMENT/CON CITA
FIRST FRI—4:00—6:00 PM
PRIMER VIERNES DEL MES
NO APPOINTMENT REQUIRED
NO REGUIER CITA



REV. STEVEN CORREZ
PASTOR

REV. KIET A. TA
IN RESIDENCE
DEACON LOUIS GALLARDO
DEACON JOE GARZA

LUIS A. RAMIREZ
PARISH DIRECTOR

ROSA RUIZ DE MAYORGA
COORDINATOR FAITH FORMATION

YAZMIN ABREU
CONFIRMATION/YOUTH MINISTER

SCOTT MELVIN
DAVID ESPINOSA
MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ
DEAF MINISTRY

PARISH OFFICE
ADRIANA CONTRERAS
MANNY RODRIQUEZ
CONSUELO SANCHEZ

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR



Carlos G

EASTER VIGIL 2017

PARISH OFFICE HOURS + HORAS DE LA OFICINA

MON. TUES. WED. 9:00 A.M. — 12:00 P.M. — 5:00 P.M. — 8:30 P.M.

FRIDAY 9:00 A.M. — 8:30 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — 1:00 P.M.

714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169



Saturday/sábado April 22, 2017
 5:00 p.m. For the People of the Parish
 7:00 p.m. †Amparo Cardenas
Sunday/domingo April 23, 2017
 8:30 a.m. †Elena Resendez
 10:30 a.m. †Marcela Lara; †Jose Lara
 12:30 p.m. †Josefina Noriega; †Cosme Noriega;
 †Oscar Moreno
 2:30 p.m. VMI Intentions
 5:00 p.m. †Joseph Dien Do
Monday/lunes April 24, 2017
 8:00 a.m. Sister Elizabeth Normanly;
 Sister Paula Sawhill
Tuesday/martes April 25, 2017
 5:30 p.m. †Terry Buckley
Wednesday/miércoles April 26, 2017
 8:00 a.m. †Don Jackson
Friday/viernes, April 28, 2017
 8:00 a.m. †Maria Quezada Carbajal

For Mass Intentions: Please Call: 714-444-1500
 Para intenciones de la Misa llame:714-444-1500



WEEKLY COLLECTION



COLECCIÓN SEMANAL

In order for us to maintain our services, meet our expenses, and restore savings, the parish needs an average of \$13,500.00 in its weekly collection.

Para nosotros poder mantener nuestros servicios, cumplir con nuestros gastos, y restaurar los ahorros, la parroquia necesita un promedio 13,500.00 dólares en nuestra colecta semanal.

April 8, 2017 & April 9, 2017

\$11,231.00

Good Friday

\$1,758.00

April 15 & 16—Easter

\$13,636.00

Flowers

\$1,088.00

Second Collection—Building Fund

\$6,872.00

Thank you for sharing what God has given You, with our parish.
 Gracias por compartir con su parroquia lo que Dios le ha dado a usted.

Bienvenidos a nuestros nuevos Católicos

Cristianos:



Andres Giovanni Lopez,

Henry Martinez,



Bianca Martinez,



Bryssa Martinez

Que ya son uno con Cristo y con nuestra comunidad de Fe a través los Sacramentos de **Bautismo, Confirmación y Eucaristía.** Por favor siga rezando por Ellos ya que Ellos son ahora participes totalmente en nuestra vida Parroquial y en la Eucaristía.

Welcome to our new Catholic Christians:



Andres Giovanni Lopez,

Henry Martinez,



Bianca Martinez,



Bryssa Martinez

Who have become one with Christ and the Community of faith through the Sacraments of **Baptism, Confirmation and Eucharist.** Please continue to pray for them for they now can participate fully in our Parish life and Eucharist.

PASTOR'S MESSAGE

“Receive the Holy Spirit. Whose sins you forgive are forgiven them, and whose sins you retain are retained.”

When I was a kid growing up, there was one picture on the wall in my parents' house that always caught my attention. It was an image of Jesus standing with His arms raised in a blessing, with rays that were coming from His heart. The picture came from my Grandmother, and it was the only item I ever asked my parents for in terms of an inheritance. For those of you familiar with the image of the Divine Mercy which we celebrate today, you will know the image I refer to. Divine Mercy is such an important feast to celebrate, without remembering the mercy of our Lord; we forget the meaning of the Resurrection. But perhaps the most important detail in the celebration of Divine Mercy, is not just our Lord's mercy towards us, but how He calls us and gives opportunities to share His Divine Mercy with those around us. Have we had someone recently ask for His mercy? Did we find ourselves holding our hand in a blessing and compassion coming from our heart? Divine Mercy is only appreciated if it is shared with those who are seeking it. Not our mercy, but our Lord's mercy. “Receive the Holy Spirit. Whose sins you forgive are forgiven them, and whose sins you retain are retained.” Take care and God Bless, Fr. Steve Correz



MENSAJE DEL PASTOR

“Reciban al Espíritu Santo. Los pecados que perdonéis serán perdonados, y los que retengáis serán retenidos.”

Quando era un niño, en una pared de la casa de mis padres había una imagen que siempre llamo mi atención. Era una imagen de Jesús de pie y con Sus brazos levantados en una bendición, con rayos que salían de Su corazón. La fotografía perteneció a mi abuela, y sería el único artículo que yo les pediría a mis padres en forma de herencia. Para aquellos de ustedes familiarizados con la imagen de la Divina Misericordia la cual celebramos hoy, sabrán a que imagen me estoy refiriendo. La Divina Misericordia es una fiesta muy importante para celebrar, sin recordar la misericordia de nuestro Señor, nos olvidamos del significado de la Resurrección. Pero quizás, el detalle más importante en la celebración de La Divina Misericordia no es solo la misericordia de nuestro Señor hacia nosotros, sino cómo nos llama y nos da oportunidades para compartir Su Divina Misericordia con los que nos rodean. ¿Acaso alguien pidió su misericordia recientemente? ¿Nos encontramos sosteniendo nuestra mano en una bendición y compasión que viene de nuestro corazón? La Divina Misericordia solo se aprecia si se comparte con quienes la buscan. No nuestra misericordia, sino la misericordia de nuestro Señor. Reciban al Espíritu Santo. “Los pecados que perdonéis serán perdonados, y los que retengáis serán retenidos.” Cuidense y que Dios les bendiga, Fr. Steve Correz



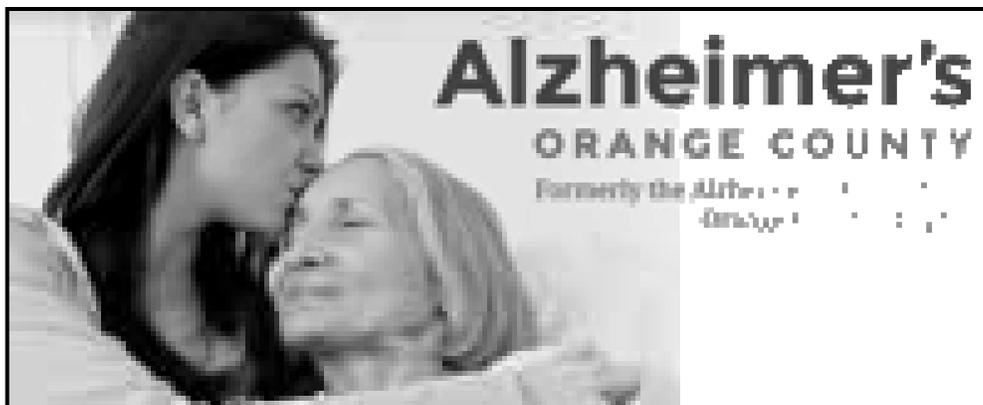
The Divine Mercy image is a depiction of Jesus based on the devotion initiated by Saint Faustina Kowalska. "I promise that the soul that will venerate this image will not perish," Jesus told Faustina, according to her diary, which has been studied and authenticated by the Church over several decades. "I also promise victory over enemies already here on earth, especially at the hour of death."

CHA SỞ NHỮNG GỬI (PASTOR'S MESSAGE)

“Hãy nhận lấy Chúa Thánh Thần. Nếu anh em tha tội cho ai thì người ấy được tha, còn nếu anh em cầm buộc ai thì người ấy bị cầm buộc.”

Khi tôi còn nhỏ, trong nhà cha mẹ tôi có một bức hình mà tôi luôn chú ý. Đó là bức hình Chúa Giê-su đứng đưa tay chúc lành, với những luồng ánh sáng tỏa ra từ trái tim Người. Bức hình này của bà ngoại tôi để lại, và là sản vật duy nhất mà tôi xin cha mẹ tôi để lại cho tôi.

Những ai quen thuộc với hình ảnh của Lòng Thương Xót Chúa mà chúng ta mừng kính hôm nay sẽ biết ngay hình ảnh tôi nói đến. Lễ Lòng Thương Xót là một ngày lễ quan trọng, vì nếu không nhớ đến lòng thương xót Chúa, chúng ta sẽ quên mất ý nghĩa của Phục sinh. Nhưng có lẽ điều quan trọng nhất khi mừng lễ Lòng Thương Xót Chúa là không những lòng thương xót của Chúa đối với chúng ta, mà còn là sự chia sẻ lòng thương xót ấy với những người chung quanh chúng ta và làm sao chúng ta đã được Chúa mời gọi và ban cho những cơ hội để chia sẻ. Gần đây có ai cầu xin lòng thương xót Chúa? Chúng ta có nâng tay chúc lành và mang lòng cảm mến không? Lòng Thương xót chỉ được mang ơn nếu được chia sẻ cho những người tìm kiếm. Không phải lòng thương xót của chúng ta, nhưng là lòng thương xót của Chúa. “Hãy nhận lấy Chúa Thánh Thần. Nếu anh em tha tội cho ai thì người ấy được tha, còn nếu anh em cầm buộc ai thì người ấy bị cầm buộc.” Xin Chúa chúc lành cho Ông Bà và Anh Chị em, Cha Steve



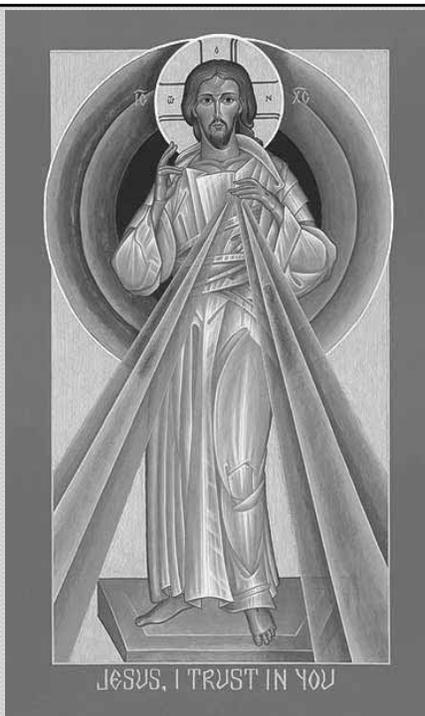
Do you or a loved one have concerns about memory loss or confusion?

Our Parish has a liaison with the Orange County Chapter of the Alzheimer's Association. Educational information, emotional support and referral to free services are available. **Contact Carol Cox at: 714-549-3267.** All inquiries are confidential. Information is available in English, Spanish and Vietnamese.

¿Used o un ser querido tiene preguntas sobre la pérdida de memoria o la confusion mental?

Nuestra parroquia tiene una coordinadora que tiene contactos con La Asociación de Alzheimer's en el Condado de Orange. Servicios de información educacional, apoyo emocional y referencias están disponibles. Contacta a Carol Cox al: 714-549-3267.

Todas los consultas son confidenciales. Hay información En ingles, español y vietnamita.



Divine Mercy Sunday/Domingo De La Divina Misericordia

The Little Ones

Jim Burrows



REFLEXIONEMOS SOBRE LA LECTURAS

TIEMPO DE ALEGRÍA

“Acudían asiduamente a escuchar las enseñanzas de los apóstoles, vivían en comunión fraterna y se congregaban para orar en común y celebrar la fracción del pan” (Hechos 2:42). La primera línea de la primera lectura de hoy marca la pauta al comenzar esta celebración de Pascua de cincuenta días. Hoy escuchamos las enseñanzas de tres apóstoles –Lucas, Pedro y Juan– que nos recuerdan que, aunque no hayamos visto a Cristo, estamos llenos de alegría al depositar nuestra creencia en su muerte y resurrección salvadoras. Cada semana durante el tiempo de Pascua nos reuniremos como comunidad de fe para hallar fuerzas y apoyo de nuestro Dios y de los demás. Cada semana nos reuniremos para fraccionar el pan y dar gracias en oración, acciones que manifestarán la mismísima presencia del Cristo resucitado entre nosotros. Estemos abiertos a los milagros de este tiempo de alegría.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.



PASTORAL SERVICE APPEAL PSA

Muchas Gracias...

A todos los que han decidido apoyar generosamente a nuestra parroquia mediante su promesa al PSA (campana de servicios pastorales por sus siglas en ingles). Al momento hemos recibido promesas por \$46,000.

Cada promesa, no importa la cantidad de la misma, es valorada y apreciada. Si todavía no ha hecho la suya, se le invita a hacer su promesa ya sea depositándola en la cesta de la colecta dominical o dejándola en la oficina parroquial. Por favor use los sobres que están afuera de la Iglesia después de las Misas. Por favor únase a su familia parroquial, para que, juntos, logremos nuestra meta de \$97,000. Para más información por favor lleve un trifold con información sobre PSA. O llame a la oficina parroquial y comuníquese con Luis Ramirez

REFLECTIONS ON THE READINGS

A SEASON OF JOY

“They devoted themselves to the teaching of the apostles and to the communal life, to the breaking of bread and to the prayers” (Acts 2:42). This first line of today’s first reading sets the tone as this fifty-day celebration of Easter opens before us. Today we listen to the teachings of three apostles—Luke, Peter, and John—who remind us that even though we have not seen Christ, we nonetheless are filled with joy as we place our belief in his saving death and resurrection. Each week during the Easter season we will gather as a community of faith to find strength and support from our God and from one another. Each week we will gather to break bread and offer the great prayer of thanksgiving, actions that will manifest the very presence of the risen Christ in our midst. Let us be open to the wonders of this season of joy.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.



CAMPAÑA DE SERVICIOS PASTORALES — PSA

Thank you ...

To all who have prayerfully and generously made a pledge in support of our church through PSA pledge. (PSA-Pastoral services appeal). Through this week we have received \$46,000 in pledges.

Every pledge, no matter the size, is valued and appreciated. If you have not done so yet, you are invited to make a pledge by either dropping your pledge envelope in the collection basket, or sending it to the parish office. Please join with your church family to reach our goal of \$97,000. All donations received henceforth will come directly back to the parish.

For more information, pledge envelopes and brochures may be obtained at the back of the church in the brochure holders or at the parish office.

**LIFE, JUSTICE AND PEACE
CATHOLIC TEACHING PUT INTO PRACTICE**

Are You Being Abused?

Does your partner hit, push, slap, bite, restrain or kick you? Are you afraid of your partner?

Through the efforts of the Domestic Violence Initiative Committee, the Diocese of Orange is working to increase awareness of domestic violence in all of its forms. If you, or someone you know, is suffering and in an abusive relationship, please know there are options.

Information and support is available by contacting any of the 24-hour hotline numbers listed below. All calls are confidential.

Human Options: **877-854-3594**

Laura's House: **866-498-1511**

WTLC: **714-992-1931**

Interval House: **714-891-8121** or **800-978-3600**

National Domestic Violence Hotline: **800 799-SAFE (7233)**.

Additional resources for those affected by domestic violence are available at the parish office and at:

<http://www.rcbo.org/resource/domestic-violence/>

From the Roman Catholic Diocese of Orange.

LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ

La Doctrina VIDA, JUSTICIA, PAZ

¿Es Abusada/o?

¿Su pareja la golpea, empuja, abofetea, muerde, restringe o le patear? ¿Tiene miedo usted de su pareja?

A través de los esfuerzos del Comité de Iniciativa sobre la Violencia Doméstica, la Diócesis de Orange está trabajando para aumentar la concientización sobre la violencia doméstica en todas sus formas. Si usted o alguien que conoce, sufre y está en una relación abusiva, por favor sepa que hay opciones. Información y apoyo están disponibles a través de cualquiera de los números de las líneas de asistencia las 24 horas enumerados a continuación. Todas las llamadas son confidenciales.

Human Options: 877-854-3594

Laura's House: 866-498-1511

WTLC: 714-992-1931

Interval House: 714-891-8121 o 800-978-3600

Línea Directa Nacional de Violencia Doméstica: 800-799-SAFE (7233).

Recursos adicionales para las personas afectadas por la violencia doméstica están disponibles en la oficina parroquial y en:

<http://www.rcbo.org/resource/domestic-violence/>

CONCERN AMERICA

Concern America is an international development and refugee aid organization that works with economically impoverished communities around the world to develop long-term solutions to poverty.

Building upon local knowledge and experience, Concern America trains villagers to become their own health care providers, water engineers, and artisan cooperative leaders.

Since 1972, Concern America has worked in 15 countries on 4 continents, making a measurable impact in the lives of more than 2 million people.

In the United States, Concern America engages groups and individuals through our Social Justice Education program and Fair Trade Craft marketplace.

Bạn có đang bị ngược đãi trong gia đình không?

Bạn đã từng bị đánh, tát, cắn, đẩy, đá hay bị cầm giữ bởi người chồng/vợ của mình không? Bạn có cảm thấy sợ hãi người chồng/vợ của mình không?

Qua nỗ lực của Ủy Ban Phòng Chống Bạo Lực Trong Gia Đình, Giáo Phận Orange đang tích cực làm việc để nâng cao ý thức của mọi người về tất cả những hình thức của sự bạo hành trong gia đình. Nếu bạn hay bất cứ người nào bạn biết đang phải chịu đựng và sống trong một hoàn cảnh bị ức hiếp, xin biết rằng chúng tôi có cách giải quyết cho các bạn. Xin liên lạc với số điện thoại khẩn 24 giờ dưới đây để có được tất cả những thông tin và sự trợ giúp. Tất cả những cuộc gọi sẽ được giữ kín.

Các Sự Hỗ Trợ cho Nạn Nhân Bị Bạo Lực Trong Gia Đình Các số điện thoại khẩn cấp khi bị bạo hành

Human Options: **877-854-3594**

Laura's House: **866-498-1511**

WTLC: **714-992-1931**

Interval House: **714-891-8121** o Línea Directa Nacional de Violencia Doméstica: **800-799-SAFE (7233)**.



PARISHIONERS

- Peggy Santos
- Carol Cox
- Joe Santos
- Jose Ortega
- Viviana Ortega
- Abram Ortega
- Diego Ortega

TREASURES FROM TRADITION

The origins of the custom of burning a lamp before the tabernacle are in Jewish worship, where a lamp called *ner tamid* or “eternal flame” burns before the ark in every synagogue. The ark contains the sacred scrolls of the Torah. The flame represents the menorah in the Temple, and therefore is never extinguished. In fact, the word “tabernacle” itself is derived from Hebrew, as *taber* is the Hebrew word for “tent,” and hearkens back to the forty years of wandering in the desert. The pilgrim people were sustained in hope by an awareness that God was not only in the pillar of cloud by day and the pillar of fire by night, but had quite literally “pitched his tent with them” in the shelter for the Ark of the Covenant. Some artisans have used this theme of “ark” or “tent” to design a tabernacle for the Blessed Sacrament.

In Christian practice, Anglicans and Catholics use a sanctuary lamp to point toward the presence of the reserved sacrament, and Lutherans use it as a sign of God’s presence in the house of worship, but not necessarily as a clue that the Eucharist is reserved. Why, even in an age of electric light, is the sanctuary lamp an oil light or candle? Perhaps not only to point to Christ, the light of the world, but also to point to sacrifice. For the light to exist, there must be sacrifice. The oil or wax is transformed into light, just as those who pray here, or who will receive viaticum from here, are called to transformation in Christ.

—Rev. James Field, Copyright © J. S. Paluch Co

TRADICIONES DE NUESTRA FE

El 20 de abril de 1906 los ojos de una imagen de la Dolorosa comenzaron a parpadear durante un lapso de 15 minutos en el colegio jesuita San Gabriel, en Quito, Ecuador. En 1995 en Cochabamba, Bolivia, donde una imagen del Divino rostro lagrimó sangre y después, una imagen de la Inmaculada hizo lo mismo. En el transcurso del siglo veinte, muchísimas imágenes de Cristo, María e incluso, el Espíritu Santo, lloraron lágrimas de agua, sangre u óleo, emitieron aroma de rosa o mostraron alguna manifestación paranormal.

La ciencia logró explicar algunos de estos fenómenos, pero en muchos casos no fue posible. Normalmente, la jerarquía eclesíástica prefiere no hacer declaraciones oficiales al respecto, por lo menos, no antes de mucho escrutinio. El apóstol san Juan recomienda examinar cada espíritu (1 Juan 4:1-3) y esto es lo que la Iglesia hace con estas manifestaciones sobrenaturales. Con investigaciones científicas, sociales y espirituales se examinan cuidadosamente estas manifestaciones a fin de asegurar que provienen de Dios y no del diablo u otros orígenes. En fin, la mejor prueba de la veracidad de estos fenómenos es la conversión de los fieles.

—Fray Gilberto Cavazos-Gtz, OFM, Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

CASINO DE PENCHANGA



PENCHANGA FUND RAISER



Our parish will be having a fund-raising trip to Pechanga Resort and Casino on Saturday, June 3, 2017. Bus leaves from our church parking lot at 7:30 a.m. Cost is \$20.00 per person. Your payment Confirms your reservation.

**Contact person: Rica Werner:
714-290-8744.**

Money Raised goes to our Church Building Fund.

Nuestra parroquia tendrá un viaje para recaudar fondos al Casino de Pechanga el sábado, 3 de Junio 2017. El autobús sale de nuestro estacionamiento de la Iglesia a las 7:30 a.m. El costo es \$20.00 por persona. Su pago confirmará su reservación.

Los asientos son limitados.

**Comuníquese con Rica Werner:
714-290-8744.**

**Dinero recaudado va para la construcción
De nuestro templo.**